

Subject card

Subject name and code	Fundamentals of Translation Studies, PG_00188852						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2028/2029		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		German		
Semester of study	6		ECTS credits		1.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Katarzyna Lukas				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	15		1.0		9.0	25
Subject objectives	Introduction to the basic knowledge of translation studies: terminology, elements of theory and methodology of translation. The lectures are intended to make students aware of the variety of translation phenomena and of the multiplicity of linguistic and cultural determinants that a translator has to consider in his/her work. Students are to develop an awareness of the peculiarities of different types of translated texts and the necessity to adapt translation strategies and methods to the nature of the source text, expectations and needs of the target audience.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGL3_W01] They have advanced knowledge and understanding of methodologies, theories and terminology constituting fundamental general knowledge in the field of linguistics applicable to research on the German language	They have an advanced knowledge and understanding of selected theories, methodologies and terminology in translation studies as a sub-discipline of linguistics, and their application in the analysis of translation phenomena in the German language (in Polish-German translations).	[SW4] test/exam - oral or written [SW5] implementation of a problem task
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge	They are prepared to critically assess their knowledge of translation studies, to compare it with various theoretical approaches to translation, and to test it against the analysis of specific translation solutions.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[FGL3_W04] They have advanced and detailed knowledge of selected issues in linguistics, in particular concerning research on the German language	They have in-depth knowledge of selected topics in translation studies, in particular translation equivalence, (un)translatability, and the linguistic and cultural factors affecting translation in the Polish-German language pair.	[SW4] test/exam - oral or written [SW5] implementation of a problem task
Subject contents	Translation studies: the discipline and its subject matter. Reflections on translation through the ages; metaphors of translation. Definitions of translation as a specific linguistic activity and intercultural communication. Types of translation division according to techniques (simultaneous, consecutive, a vista, liason) and situations (environmental, court, conference). Specific features of the profession of interpreter - practice of the profession in Poland and abroad, professional organisations, educational opportunities. Levels and types of translation equivalence. The problem of translatability and non-translatability of texts depending on their type and linguistic and extra-linguistic conditions (cultural context; linguistic image of the world, theory of linguistic relativism).		
Prerequisites and co-requisites	Credit for the subjects: "Introduction to linguistics" and "Introduction to literary studies". Knowledge of the German language at a level appropriate for the achievement of the objectives.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Assignments and control tests solved during the semester	50.0%	30.0%
	Pass test	50.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	Werner Koller: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg Wiesbaden 1992. Małgorzata Łukasiewicz: Pięć razy o przekładzie. Kraków, Gdańsk 2017. Alicja Pisarska, Teresa Tomaszewicz: Współczesne tendencje przekładoznawcze. Poznań 1996. Mary Snell-Hornby et al. (red.): Handbuch Translation. Tübingen 2003 Małgorzata Tryuk: Przekład ustny środowiskowy. Warszawa 2006.	
	Supplementary literature	Krzysztof Lipiński: Mity przekładoznawstwa. Kraków 2004. Katarzyna Łukas: System ekwiwalencji w przekładzie literackim. O dwóch niemieckich tłumaczeniach Pana Tadeusza, (w:) Pamiętnik Literacki XCV, 2004, z. 1, s. 119-137.	
	eResources addresses		
	Example issues/ example questions/ tasks being completed	Types and characteristics of interpreting. Explanation of the terms: equivalence, translational dominance, exotisation, domestication.	
Work placement	Not applicable		